



Гуманитарный вектор

ПЕДАГОГИКА
ФИЛОСОФИЯ
КУЛЬТУРОЛОГИЯ
ПСИХОЛОГИЯ
ПОЛИТОЛОГИЯ
ИСТОРИЯ
ФИЛОЛОГИЯ
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

2013/4 (36)

Гуманитарный вектор

Серия «Филология. Востоковедение»



2013

№ 4 (36)

Издаётся с 1997 г.

Выходит четыре раза в год

Учредитель:

ФГБОУ ВПО
«Забайкальский государственный университет»

Журнал зарегистрирован

Федеральной службой по надзору
в сфере связи, информационных технологий
и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

Свидетельство о регистрации

ПИ № ФС77–54189 от 17.05.2013

Журнал входит в Перечень ведущих
рецензируемых научных журналов и изданий,
в которых должны быть
опубликованы основные
научные результаты диссертаций
на соискание учёных степеней доктора
и кандидата наук

Авторы несут полную ответственность
за подбор и изложение фактов,
содержащихся в статьях;
высказываемые ими взгляды
могут не отражать
точку зрения редакции

Рукописи, присланные в редакцию,
не возвращаются

Перепечатка материалов
журнала допускается
только по согласованию
с редакцией

Адрес редакции

672007, г. Чита,
ул. Бабушкина, 129
Телефон: 8 (3022) 35-24-79
факс: 8 (3022) 41-64-44
E-mail: gumvector@zabspu.ru

Сайт журнала в Интернете

<http://www.zabvektor.ru>

Подписной индекс журнала в каталоге
«Пресса России» **42407**

Электронная версия журнала
размещена на платформе
Российской универсальной
научной электронной библиотеки
www.elibrary.ru

© Забайкальский государственный
университет, 2013

Редакционный совет:

П. С. Атаманчук, д-р пед. наук, проф., академик АН ВО Украины, Каменец-Подольский нац. ун-т им. Ивана Огиенка (Каменец-Подольский, Украина); **Б. В. Базаров**, д-р ист. наук, проф., член-корреспондент Российской академии наук, Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (Улан-Удэ, Россия); **Андре Буржо**, д-р социал. наук, акад., Национальный центр научных исследований Франции (Париж, Франция); **М. И. Гомбоева**, д-р культурологии, проф., Забайкал. гос. ун-т (Чита, Россия); **В. П. Горлачев**, д-р пед. наук, проф., Забайкал. гос. ун-т (Чита, Россия); **Б. Жадамба**, акад., Монгольский гос. ун-т образов. (Улан-Батор, Монголия); **М. В. Константинов**, д-р ист. наук, проф., Забайкал. гос. ун-т (Чита, Россия); **Т. Ф. Кузнецова**, д-р филос. наук, проф., акад. МАН (IAS, Инсбрук), акад. МАН пед. образ., Моск. гос. пед. ун-т (Москва, Россия); **Кэйдзи Идэ**, зам. главы миссии, министр Посольства Японии в Российской Федерации (Япония); **Г. Ц. Пюрбеев**, д-р филол. наук, проф., акад. РАЕН, Ин-т языкознания РАН (Москва, Россия); **В. И. Рассадин**, д-р филол. наук, проф., акад. РАЕН, дир. «Научного центра монголоведных и алтаистических исследований» Калмыцкого гос. ун-та (Элиста, Калмыкия); **В. Д. Шадриков**, д-р психол. наук, проф., акад. РАО, Национ. исслед. ун-т «Высшая школа экономики» (Москва, Россия)

Редакционная коллегия серии:

Г. Д. Ахметова (выпускающий редактор), доктор филологических наук, профессор (Чита, Россия);
Ц. П. Ванчикова (выпускающий редактор), доктор исторических наук, профессор (Улан-Удэ, Россия);
В. К. Зубарева, доктор филологических наук, профессор, Пенсильванский университет (Филадельфия, США),
Чжао Сяобин, доктор литературы, доцент, Хэбэйский университет (Баодин, КНР),
Сонг Чжон Су, профессор, университет Чжунг-Анг, Институт зарубежной филологии (Сеул, Корея).
Чжен Шупу, доктор филологических наук, профессор (Харбин, КНР)

Главный редактор объединённой редакции

И. В. Ерофеева, д-р филол. наук, доцент,
e-mail: irina-jour@yandex.ru

Ответственный секретарь объединённой редакции

Е. В. Седина, канд. культурологии,
e-mail: elvsed@mail.ru

Humanitarian Vector

Series «Philology. Oriental Studies»



2013

Founded in 1997

№ 4 (36)

Quarterly

Founder:

FSBEI HPE "Transbaikal State University"

The journal is registered

by the Federal Supervision Service in the Field of Communication, Information Technologies and Mass Communications (Roskomnadzor)

Registration certificate

ПИ № ФС77–54189 от 17.05.2013

The journal is in the List

of the leading refereed scientific journals and editions which publish the main results of dissertations for academic degrees of doctors and candidates of sciences

The authors are fully responsible for the selection and presentation of the facts contained in their articles; the views expressed by them do not necessarily reflect the views of the editorial board

Reproduction of any materials from the journal is allowed only in coordination with the editorial board

The manuscripts submitted to the journal are not returned

Address:

672007, Chita, 129 Babushkin St.
Phone: 8 (3022) 35-24-79
Fax: 8 (3022) 41-64-44
E-mail: gumvector@zabspu.ru

Journal web site <http://www.zabvektor.ru>

Subscription index

of the journal in the Catalog of "Pressa Rossii" **42407**

The electronic version of the journal

is placed on the platform of the Russian Universal Scientific Electronic Library: www.elibrary.ru

© Transbaikal State University, 2013

Editorial Board:

P. S. Atamanchuk, Doctor of Pedagogy, Professor, Academician of the Academy of Sciences and Higher Education of Ukraine, Ivan Ogiienko Kamenets-Podolsky National University (Kamenets-Podolsky, Ukraine); **B. V. Bazarov**, Doctor of History, Professor, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences, Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Ulan-Ude, Russia); **Andre Bourget**, Doctor of Sociology, Academician, French National Center for Scientific Research (Paris, France); **M. I. Gomboeva**, Doctor of Culturology, Professor, Transbaikal State University (Chita, Russia); **V. P. Gorlachev**, Doctor of Pedagogy, Professor, Transbaikal State University (Chita, Russia); **B. Zhadambaa**, Academician, Mongolian State University of Education (Ulan Bator, Mongolia); **M. V. Konstantinov**, Doctor of History, Professor, Transbaikal State University (Chita, Russia); **T. F. Kuznetsova**, Doctor of Philosophy, Professor, Academician of the International Academy of Sciences (IAS, Innsbruck, Austria), Academician of the International Academy of Pedagogic Education Sciences, Moscow State Pedagogical University (Moscow, Russia); **Keiji Ide**, Deputy Head of Mission, Minister of the Embassy of Japan in the Russian Federation (Japan); **G. Ts. Pyurbueev**, Doctor of Philology, Professor, Academician of the Russian Academy of Natural Sciences, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia); **V. I. Rassadin**, Doctor of Philology, Professor, Academician of the Russian Academy of Natural Sciences, Director of the Scientific Centre of Mongolian and Altaic Studies of the Kalmyk State University (Elista, Kalmykia); **V. D. Shadrikov**, Doctor of Psychology, Professor, Academician of the Russian Academy of Education, National Research University "Higher School of Economics" (Moscow, Russia)

Series Editorial Committee:

G. D. Akhmetova (*Managing editor*), Doctor of Philology, Professor (Chita, Russia);
Ts. P. Vanchikova (*Managing editor*), Doctor of History, Professor (Ulan-Ude, Russia);
V. K. Zubareva, Doctor of Philology, Professor, University of Pennsylvania (Philadelphia, PA, USA);
Zhao Xiaobing, Doctor of Literature, Associate Professor, Hebei University (Baoding, People's Republic of China);
Song Chon Su, Professor, Chung-Ang University, Foreign Philology Institute (Seoul, Korea);
Zhen Shupu, Doctor of Philology, Professor (Harbin, People's Republic of China)

Editor-in-Chief of the Unified Editorial Board:

I. V. Erofeeva, Doctor of Philology, Associate Professor,
e-mail: irina-jour@yandex.ru

Executive Secretary of the Unified Editorial Board:

E. V. Sedina, Candidate of Culturology,
e-mail: elvsed@mail.ru

СОДЕРЖАНИЕ

РУССКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Ахметова Г. Д. Творческая стилистика (изучение живого литературного текста)	7
Аюпов С. М., Харисова Т. Е. «Тургеневское» в историко-литературном контексте рассказа И. А. Бунина «Ида»	12
Бадрызлова Ю. Г., Исаева Е. В., Керимов Р. Д., Шехтман Н. Г. Правила применения процедуры лингвистической идентификации метафоры (MIPVU) в русскоязычном корпусе: лингвокогнитивный опыт (уточнения и дополнения)	19
Багауев Ю. Д. Неоготические сюжеты в современной художественной культуре	30
Бакланова И. И. О соотношении источников сведений об образе автора и образе адресата мемуарного текста	33
Гуткина Э. И. Стихотворение А. Фета «Только в мире и есть, что тенистый...»: к вопросу о композиции	40
Дмитриенко О. А. О взаимодействии изобразительного искусства и литературы в художественном мире Набокова	47
Камедина Л. В. Культурная картина Смуты 1605–1612 гг. глазами русских писателей	53
Кыинова Ж. К. Фразеологические соматизмы старославянского происхождения в русском языке: синхрония в диахронии языка	59
Коломейцева Е. Б. Понятийный аппарат «чужой» лексики	65
Костюшкина Г. М., Пащенко М. А. Системный код коммуникативного акта	70
Лизонь М. Достоевский в Словакии (к вопросу иллюстрированных изданий русской литературы)	79
Лю Цзюнь. Сравнения в романе З. Прилепина «Санька»: языковой аспект	87
Макаричева Н. А. «Женское понимание» как коммуникативная проблема в романе Ф. М. Достоевского «Идиот»	91
Морозова Н. С. Первый снег в русской поэтической модели мира	96
Моторкова И. В. Языковая организация дневникового повествования	102
Терзиева М. Т. Жизнь и творчество И. И. Горбунова-Посадова в Болгарии – проблемы рецепции	107

ЗАРУБЕЖНАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Желонкина Т. П. Существительные с «размытым» значением в современном английском языке	111
Храмченко Д. С. Модификация параметров порядка прагма-семантической системы как тенденция в развитии современной англоязычной бизнес-коммуникации	116
Чжан Лэй. Исследование забайкальско-маньчжурского языка торговли	121
Чжао Сюбин. Выделение смысла и художественная красота в переводе (на материале перевода на китайский язык ранних рассказов А. Вампилова)	124
Шмарова Ж. В. К вопросу о происхождении китайских географических названий	128
Шорстова С. А. Концептуальное пространство глагола LASSEN в немецком языке	133

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА

Бутыльская Л. В. Социокультурные аспекты изучения русской новогодней открытки	141
Ефремов Н. Н. Бытийные конструкции в эпическом тексте (по материалам якутского героического эпоса – олонхо)	149
Керимов Р. Д. Лингвокогнитивные аспекты изучения немецкой политической метафоры	155

МЕДИАЛИНГВИСТИКА

Ерофеева И. В. Концепт «воспитание» в актуальном пространстве современного медиатекста	165
Лободенко Л. К. Функциональный подход к взаимодействию журналистики, рекламы и PR	170
Пономарёва Е. В. «Story» как феномен «мидл-журнала»: жанрово-стилевые характеристики и коммуникативные стратегии	176
Шестёркина Л. П., Шаманова О. С. Специфика организации работы радиожурналиста в конвергентной редакции	182

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

Алиева З. М. Характеристика статистики и дистрибуции назализованных гласных чамалинского языка	187
Дугарова С. Б. Человеческий потенциал в инновационном развитии КНР	195
Жабон Ю. Ж. Тибетская медицинская историческая литература	201
Санжанов Ж. Ш. История исследования общественно-политической лексики бурятского языка	208
Урбанова И. С. Как и почему Тибет стал «центральной страной» буддизма	212
Цыпилова С. С. Некоторые аспекты правового положения женщин в современном законодательстве Монголии	224
Шихалиева С. Х. Имена Бога в Новом Завете и проблема их перевода	229
Энхтувшин Б., Курас Л. В., Цыбенков Б. Д. Глобализация и традиционное скотоводство монгольских кочевников	235

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Ахметова М. Н., Максютова Г. Ю. Ассоциативное пространство как условие «встречи» успешного старшего дошкольника с самим собой	244
Ван Чжи, Лян Сюмэй, Ли Сюэфэн, Ван Ин. Реформы и инновации в схеме развития талантов в учебных заведениях, готовящих бакалавров прикладных профессий (на примере Хулуныбуирского института)	249
Ван Чжи, Лян Сюмэй, Ли Сюэфэн, Лю Пин. Проблема профессиональной подготовки преподавателей высшей школы (на примере Хулуныбуирского института)	255
Литавор В. С. Педагогический концепт как системное креативное проектирование образовательной ситуации	261

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Абросимова О. Л. VI Международная научная конференция «Интерпретация текста: лингвистический, литературоведческий и методический аспекты» (Чита, 6–7 декабря 2013 г.)	266
Супрун В. И. Международный форум преподавателей русского языка и литературы славянских стран и государств СНГ «Сталинградская гвоздика» (Волгоград, 22–25 апреля 2013 г.)	268

CONTENTS

RUSSIAN PHILOLOGY

Akhmetova G. D. Creative Stylistics (Study of Live Literary Text)	7
Ayupov S. M., Harisova T. E. "The Turgenev's" in Historical-Literary Context of I. A. Bunin's Story <i>Ida</i>	12
Badryzlova Y. G., Isaeva E. V., Kerimov R. D., Shekhtman N. G. Using the Linguistic Metaphor Identification Procedure (MIPVU) on a Russian Corpus: Rules Revised and Extended.	19
Bagauv Y. D. Neogothic plots in modern culture	30
Baklanova I. I. On Correlation between Sources of Information about the Author's Image and the Addressee's Image in Memoir Texts	33
Gutkina E. I. A. Fet's Poem "Only is in the world is the shady..." on the Issue of Composition	40
Dmitrienko O. A. Interaction of Visual Art and Literature in Nabokov's Literary World	47
Kamedina L. V. Cultural Landscape of the Troubles (1605–1612) through the Eyes of Russian Writers	53
Kiyanova Zh. K. Phraseological Somatisms of an Old Slavic Origin in Russian: Synchronism in Language Diachrony.	59
Kolomeytseva E. B. Conceptual Apparatus of the "Foreign" Lexis	65
Kostyushkina G. M., Paschenko M. A. System Code of the Communicative Act	70
Lizon M. Dostoyevsky in Slovakia (on the Issue of Illustrated Editions of Russian Literature).	79
Liu Jun. Comparisons in the Novel <i>Sankya</i> by Z. Prilepin: Language Aspect	87
Makaricheva N. A. "Female Understanding" as a Communicative Problem in F. M. Dostoyevsky's <i>Idiot</i>	91
Morozova N. S. First Snow in Russian Poetic Model of the World.	96
Motorkova I. V. Linguistic Organization of Diary Narration.	102
Terzieva M. T. Life and Work of I. I. Gorbunov-Posadov in Bulgaria: Reception Issues.	107

FOREIGN PHILOLOGY

Zhelonkina T. P. Nouns with Imprecise Meaning in Modern English	111
Khramchenko D. S. Modification of Order Parameters in a Pragmatic-Semantic System as a Tendency of Developing Modern Business English Communication.	116
Zhang Lei. Research of Business Language in Transbaikalia-Manchuria	121
Zhao Xiaobing. Meaning Highlighting and Artistic Beauty in Translation (Based on the Translation of the Early Stories by A. Vampilov into Chinese).	124
Shmarova Zh. V. On the Origin of the Chinese Geographic Names	128
Shorstova S. A. Conceptual Space Represented by the Verb LASSEN in German	133

LINGUISTIC WORLDVIEW

Butil'skaya L. V. Sociocultural Aspects of the Study of Russian New Year Postcard	141
Efremov N. N. Existential Constructions in the Epic Text (Based on the Yakut Heroic Epic <i>Olonkho</i>).	149
Kerimov R. D. Linguistic Cognitive Aspects of German Political Metaphor	155

MEDIA LINGUISTICS

Erofeeva I. V. Concept 'Upbringing' in Actual Space of Modern Media Text.	165
Lobodenko L. K. Functional Approach to Journalism, Advertising and PR Interaction	170
Ponomareva E. V. Story as a "Middle-Journal" Phenomenon: Genre-Style Specifications	176
and Communication Strategies	176
Shesterkina L. P., Shamanova O. S. Specifics of Organization of Radio Journalist Work In Convergent Editorial	182

ORIENTAL STUDIES

Alieva Z. M. Description of Statistics and Distribution of Vowels of the Chamali Language.	187
Dugarova S. B. Human Potential in Innovative Development of China	195
Zhabon Yu. Zh. Tibetan Medicine Historical Literature	201
Sanzhanov Zh. Sh. History of the Study of Social-Political Lexicon of the Buryat Language	208
Urbanayeva I. S. How and Why Has Tibet Become a "Central Country" of Buddhism	212
Tsybilova S. S. Some Aspects of the Legal Status of Women in the Contemporary Legislation of Mongolia	224
Shikhaliyeva S. H. The Names of God in the New Testament and the Problem of their Translation.	229
Enkhtuvshin B., Kuras L. V., Tsybenov B. D. Globalization and Traditional Cattle Breeding of the Mongolian Nomads	235

VOCATIONAL EDUCATION

Akhmetova M. N., Maksyutova G. Yu. Associative Space as a Condition of “Meeting” of a Successful Older Preschooler with Himself	244
Wang Zhi, Liang Xiumei, Li Xuefeng, Wang Ying. Reforms and Innovations in Talent Training Scheme in Application-Oriented Undergraduate Colleges (Exemplified by Hulunbuir College)	249
Wang Zhi, Liang Xiumei, Li Xuefeng, Liu Ping. Problem of Higher School Teachers' Vocational Training (Exemplified by Hulunbuir College)	255
Litavor V. S. Pedagogical Concept as a System Creative Projection of Educational Situation	261

SCIENTIFIC LIFE

Abrosimova O. L. VI International Scientific Conference “Text Interpretation: Linguistic, Literary and Methodical Aspects” (Chita, December 6–7, 2013)	266
Suprun V. I. International Forum of Teachers of Russian and Literature of the Slavic Countries and States of the CIS “Stalingrad Carnation” (Volgograd, April 22–25, 2013)	268